

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **15 (1897)**

Heft 117

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Februar 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1897.

Amthlicher Teil — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1897. 22. April. Theodor Engler, von Eisenach (Sachsen-Weimar), in Zürich I, und Emil Schneider, von Gernersheim (Bayern), in Zürich III, haben unter der Firma **Engler & Schneider** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Mai 1896 ihren Anfang nahm. Tapetengeschäft. Usterstrasse 10, Löwenplatz.

22. April. Inhaber der Firma **Jb. Holzer** in Zürich IV ist Jacob Holzer, von Erlenbach (Bern), in Zürich IV. Gipser- und Malergeschäft. Hänggstrasse z. «Limmthal».

22. April. Inhaber der Firma **Emil Kupfer** in Zürich III ist Emil Kupfer, von Uster, in Zürich III. Spengler- und Eisenwaren und Restaurant. Ecke Langstrasse-Zollstrasse.

22. April. Inhaber der Firma **A. Syfrig, Zimmermeister** in Thalweil ist Alfred Syfrig, von Langnau a. A., in Thalweil. Zimmergeschäft. Im Oegensbühl.

22. April. Aus dem Verwaltungsrat der Genossenschaft **Arbeiter-Consum Altstetten** in Altstetten (S. H. A. B. vom 13. September 1895, pag. 955) ist getreten der Verwalter Rudolf Schmid, und als solcher gewählt worden: Albert Altorfer, von Kloten, in Altstetten.

22. April. Inhaber der Firma **Emil Streckfuss** in Zürich I ist Emil Streckfuss, von Karlsruhe, in Zürich III. Schieferbedachung und Erstellung von Blitzableitern. Stampfenbachstrasse 17.

23. April. Die Firma **J. Weilenmann** in Fehraltorf (S. H. A. B. vom 15. November 1895, pag. 1163) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. April. Die Firma **David Hagmann** in Zürich V (S. H. A. B. vom 3. August 1895, pag. 830) wird niemit infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1897. 23. avril. Sous le nom de **La Prévoyance, Société d'assurance mutuelle au décès**, il existe, à Fribourg, une association, fondée le 5 mai 1875, dont les statuts ont été approuvés par le conseil d'Etat. Les statuts actuellement en vigueur, adoptés le 8 avril 1888, contiennent les dispositions suivantes: La société a pour but de créer entre ses membres un capital destiné aux héritiers des sociétaires défunts. Le siège social est à Fribourg et la durée de la société est illimitée. Toute personne des deux sexes, domiciliée dans le canton, âgée de 18 ans au moins et de 50 ans au plus, jouissant d'une bonne santé et d'une bonne réputation, peut faire partie de l'association. L'admission d'un nouveau membre se fait par le comité. Ce dernier prononce également les exclusions. Tout nouveau sociétaire paie une finance de réception graduée suivant l'âge. La contribution annuelle est de 1 franc. Dans les quinze jours qui suivent le décès d'un sociétaire, chaque membre paie en outre une cotisation fixée par le comité, mais qui ne peut dépasser 1 franc. Le transfert de domicile dans une autre localité doit être communiqué au comité par écrit dans le délai d'un mois, à ce défaut le sociétaire est considéré comme démissionnaire. Le sociétaire qui, après avoir été mis en demeure de payer ses redevances statutaires dans le délai de quinze jours, ne s'exécute pas, est pareillement considéré comme démissionnaire. L'associé sortant par exclusion ou démission perd tous ses droits et ses avantages. Lors du décès d'un sociétaire, ses héritiers ont droit à une indemnité proportionnelle au nombre des membres; celle-ci est formée par le produit des cotisations perçues selon l'art. 24, sous déduction de 5% à verser au fonds de réserve. Cette indemnité ne peut être supérieure à fr. 500. Les organes de la société sont l'assemblée générale des sociétaires, le comité composé de neuf membres, nommés pour trois ans, et la commission examinatrice des comptes. Le comité s'organise lui-même et choisit dans son sein le président, le vice-président, le secrétaire et le caissier. La durée des fonctions de ceux-ci est d'un an. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures collectives du président ou du vice-président, du secrétaire et du caissier. Les convocations aux assemblées générales ont lieu par insertion dans la «Feuille officielle» et par carte personnelle. En cas de dissolution de la société l'avoir social sera remis à un ou plusieurs établissements ou sociétés du canton poursuivant un but analogue. Le comité est composé de Dr. Félix Castella, président; Aimé Chiffelle, négociant, vice-président, Auguste Kern, caissier; Jean Bardy, secrétaire; Charles Castella; Pierre Winkler; François Jaeger, négociant; Joseph Biolley, boucher; Arsène Blanc-Dupont, tous domiciliés à Fribourg.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten.

1897. 23. April. Unter der Firma **Merz & Co** in Olten haben Gustav Merz, von Hägendorf, in Olten, und Bernhard Husi, von und in Wangen,

eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1897 begonnen hat. Gustav Merz ist unbedingt haftender Gesellschafter; Bernhard Husi ist Kommanditär mit einer Einlage von zwanzigtausend Franken (Fr. 20,000). Natur des Geschäftes: Mechanische Backstein- und Ziegelfabrik. Geschäftslokal: Olten-Hammer.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1897. 23. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kinkelin & Stähelin**, Weingeschäft, in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 252 vom 11. Oktober 1895, pag. 1052) hat sich am 17. April 1897 aufgelöst. Die beiden Gesellschafter haben Aktiven und Passiven unter sich verteilt und die Firma ist erloschen.

23. April. Inhaber der Firma **J. Stähelin Weinhandlung** in Romanshorn ist Jakob Stähelin, von Hemmersweil, wohnhaft in Romanshorn. Weinhandlung.

Vaudt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1897. 21. avril. La société en collectif **Fossati et Ducolomb**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 21 février 1891), est dissoute dès le 1^{er} mars 1897 par suite de retraite de l'associé Constant Ducolomb.

L'associé Sylvestre Fossati, de Biglio (province de Novare, Italie), domicilié à Lausanne, a repris sous la raison **Sylvestre Fossati**, à Lausanne, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «Fossati et Ducolomb». Genre d'industrie: Entreprise de travaux en bâtiments, travaux en ciment et fabrication de carrelages. Bureau: Rue St-Martin.

21. avril. La société anonyme ayant pour titre **Société générale alsacienne de banque** et qui a son siège à Strasbourg, a fondé dès le 20 mars 1897, à Lausanne une succursale, sous la même raison sociale. La société a pour objet les affaires de banque. Elle a été fondée par acte passé devant Me Loew, notaire, à Strasbourg, le 15 octobre 1881. Sa durée a été fixée à cinquante années à partir du jour de sa constitution définitive. Le fonds social est de douze millions de marks, divisé en 30,000 actions de 400 marks chacune, libérées de 240 marks, nominatives ou au porteur à la volonté des parties. La société est administrée par un conseil de direction de deux membres au moins et de six membres au plus, élus par l'assemblée générale et se renouvelant par tiers chaque année. Les publications de la société sont faites dans les journaux «Elsass-Lothringische Zeitung», à Strasbourg, «Neue Mülhause Zeitung», à Mulhouse, et «Les affiches alsaciennes», à Colmar. Le directeur de la succursale de Lausanne est Georges-Maurice Schutzenberger, à Lausanne, qui a la procuration générale de la société.

Genf — Genève — Ginevra

1897. 22. avril. Les membres de l'association dite **Société de laiterie de Versoix**, ayant son siège à Versoix (F. o. s. du c. du 16 décembre 1893, n° 262, page 1067), ont, dans leur assemblée générale du 3 avril 1897, modifié divers articles de ses statuts. Ces modifications changent la teneur de la publication primitive sur les points suivants: Les conditions d'entrée sont modifiées comme suit: Chaque sociétaire s'engage pour une durée qui n'est pas limitée. Il est ajouté au dit article un paragraphe ainsi conçu: En cas de sortie non autorisée, le membre sortant perd tous ses droits à l'actif social, et est tenu à une indemnité calculée d'après le nombre de têtes de bétail qu'il possède, et équivalente à sa quote-part des engagements contractés par l'association. Cette indemnité est fixée par l'assemblée générale. Par contre, un règlement de compte juste et équitable pourra être fait avec les sociétaires qui se trouvent dans la nécessité absolue de se retirer de l'association; ces cas seront soumis exclusivement à l'appréciation de l'assemblée générale. Le comité de direction, fixé en premier lieu à sept membres, est réduit à cinq membres. Le paragraphe relatif au fonds de réserve, est rédigé à nouveau comme suit: Le fonds de réserve, destiné à l'achat du matériel, à son entretien ou à son renouvellement, est constitué par des prélèvements sur chaque paiement aux sociétaires; la retenue est fixée chaque année par l'assemblée générale de janvier. La clause qui fixait à fr. 200 le maximum du capital de réserve, est supprimée. Les autres points touchés ne sont pas tenus à la publication. La réduction du comité à cinq membres ne s'opère qu'à partir de fin 1897, il n'est rien changé à sa composition, telle qu'elle a été publiée dans les récentes insertions.

22. avril. Le titulaire de la maison **Desvignes**, commerce de vins, à la Chapelle de Guinchay, près Macon (France), et ayant succursale à Genève (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n° 105, page 848), étant décédé le 12 novembre 1896, la dite succursale est radiée.

22. avril. Le chef de la maison **J. B. Desvignes**, à Genève, commencée le 12 novembre 1896, est Jean-Baptiste Desvignes, fils de Philibert-Antoine-Damien Desvignes, d'origine française, domicilié à La Chapelle de Guinchay (France). Genre de commerce: Vins de Macon et du Beaujolais. Bureaux: 33, Rue de Lyon.

22. avril. La raison **Miguel Bosch**, représentant de commerce, à Genève (F. o. s. du c. du 25 avril 1894, n° 105, page 428), est radiée ensuite de l'entrée du titulaire dans la société ci-après.

Les suivants: Miguel Bosch, d'origine espagnole, domicilié à Genève, et Henri Spahlinger, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives, ont constitué aux Eaux-Vives, sous la raison sociale **M. Bosch & Co**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} avril 1897. Genre de commerce: Vins en gros. Bureaux: 6, Quai des Eaux-Vives.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1897.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées qu' trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Importation			Exportation			
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	118		113	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,902		1,537	23		6	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	487		1,016	23		5	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,048		2,983	112		137	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	905		898	62		25	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	504		561	29		37	Oléine
75	Kartoffelmehl	311		904	1		2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	801		977	—		21	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	500		156	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	799		2,020	65		15	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	76		121	1		21	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
96	Andere Farbstoffextrakte	140		226	744		424	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	193		228	2,026		2,165	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	91		86	2		1	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,865		3,527	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	996		999	5		4	Verrierie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	343		337	12		7	Verrierie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	47,934		63,449	15,450		17,149	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	44,805		35,100	4,700		3,843	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	3,665		4,825	1,796		1,637	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	12,740		18,729	3,922		6,788	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	27,938		29,461	17,159		17,488	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	4,346		3,833	—		6	Bois pour douves, brut
135	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	13,217		5,623	85		53	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,652		5,815	825		369	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	51,405		53,822	2,637		3,053	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	519		882	12		8	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	527		456	65		50	Menbles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	373		327	27		53	Menbles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	164		123	20		16	Menbles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	49		89	5		13	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	4		5	12		11	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	62		65	11		10	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	24		25	1		1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,506		2,783	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	13,762		6,041	584		1,240	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	21,986		19,732	3		14	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	692		409	83		98	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	193		82	97		82	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,405		901	16		34	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	272		226	268		244	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,364		1,056	538		547	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	215		182	21		21	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	37		33	33		18	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	87		805	95		63	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	43		21	45		12	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	18		15	—		—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	57		45	—		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	18		14	1		8	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	18		12	279		255	Pièces à musique
		Stücke		Stücke			Stücke	
		pièces		pièces			pièces	
250	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,240		1,218	130,375		131,412	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	92		73	229,051		218,545	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	268		114	48,329		48,716	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	110		106	3,241		1,465	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	372		102	975		1,364	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	573		486	16		8	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen	1,256		1,014	849		1,558	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	628		300	519		573	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	9		17	47		58	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	290		353	3,844		4,284	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	861		1,150	187		135	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,734		7,014	6,792		4,324	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,516		3,927	44		65	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	644		602	51		60	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,261		1,850	246		6	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	730		892	19		46	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	54,504		46,628	4,785		4,441	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	64,831		68,097	13		2	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	21,594		26,292	89		55	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,692		6,926	113		296	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,687		1,819	162		493	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	4,800		3,914	93		163	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,815		4,505	399		306	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,559		2,169	196		152	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Rechenchiff tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantität	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	222		267	114		60	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emallirt	273		266	279		191	— émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	479		570	499		624	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,279		2,616	37		37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gellgesserwaren	257		264	17		9	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	122		120	4		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,892		2,113	1		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	939		841	3		1	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	761		741	105		126	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	195		105	358		484	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,661		6,351	1,096		884	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	11,655		6,775	15,595		13,441	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	757		1,070	118		83	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	892		540	139		169	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	10		9	3,045		2,489	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	11,486		19,111	3,541		3,464	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	18,437		19,445	4		19	Ciment romain
351	Portland-Cement	13,266		12,031	836		101	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	959,571		1,000,562	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,950		4,376	—		—	Lignite
361	Coaks	114,892		92,303	1,436		1,218	Coke
362	Briquettes	219,325		235,575	166		106	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,745		1,897	14,371		13,285	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	50,452		52,233	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,079		4,226	14		107	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,700		2,183	2		3	Saindoux
368	Butter, frisch	896		836	229		361	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	896		724	5		6	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacabohnen und -Schalen	8,422		1,956	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	3		4	781		606	Chocolat
373	Eier	8,338		3,599	4		13	Oeufs
374	Eis	1,658		2,900	11,091		690	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	87		84	133		117	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,865		1,646	1,033		1,300	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	124		146	2		—	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,106		1,064	17		12	Volailles mortes
387	Wildpret	193		328	18		20	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	386		371	40		39	Charcuterie
390	Obst, frisches	521		727	643		402	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,870		2,176	18		63	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	610		862	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	4,010		3,145	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	20,147		3,212	163		46	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	10,789		6,282	354		42	Légumes frais
404	Weizen	222,733		237,546	15		31	Froment
406	Hafer	59,537		47,297	26		27	Avoine
407	Gerste	10,824		9,248	104		9	Orge
409	Mais	58,268		36,239	54		—	Mais
413	Reis in Hülsen	1,904		2,214	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,212		5,781	47		11	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,015		11,268	347		491	Grain, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	45,110		30,188	—		—	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	206		260	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,622		8,041	17		39	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	450		608	—		—	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	7,600		6,127	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	729		966	24		15	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	321		377	15,818		15,943	Fromage à pâte dure
429	Malz	31,134		35,540	1		2	Malt
431	Milch, kondensirte	12		1	14,642		15,023	Lait condensé
438	Kindermehl	2		2	728		795	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,051		4,429	309		420	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	55		35	28		12	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	88		85	196		163	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	21,945		25,544	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,072		9,957	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	8,113		7,808	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	98		95	49		22	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	187		188	22		15	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	56		48	65		147	Liqueurs
464	Wermut	111		207	424		444	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,092		5,207	161		184	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	94,593		87,273	210		190	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	405		413	28		60	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivnöl in Fässern	574		1,181	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	703		1,059	1		—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,073		2,361	2		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,751		3,420	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	540		2,026	31		16	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,685		1,621	17		25	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	101		72	3		6	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	337		102	1,562		1,456	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	2,324		858	3,620		3,980	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	711		385	24		68	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,225		1,070	57		239	Papier à imprimer, à écrire, à étacher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,045		1,009	127		136	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	191		171	31		40	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	28,363		28,952	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	911		873	1,533		1,951	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	57		150	1,709		2,106	Fils, simples: écрус, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	59		82	1,524		1,708	Fils, simples: écрус, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	418		547	88		87	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	15		11	176		186	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	227		235	1,019		832	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	45		73	27		20	Fils teints, doublés

Schaufahrt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	209		286	13		22	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,844		1,449	1,175		904	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	19		9	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	—		—	94		— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²	
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	89		50	187		137	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	142		167	161		145	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	16		4	67		109	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	82		102	978		994	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	4		2	10		28	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	387		360	381		660	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	12		11	52		39	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	327		433	1,010		1,081	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	6		3	368		408	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	12		5	34		36	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	104		91	190		350	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	88		97	25		24	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	1		1	513		586	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		—	216		154	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	2		3	34		26	Autres broderies à la mécanique
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		4	224		410	Broderies à la main
528	Handstickereien	2		2	—		—	Dentelles
529	Spitzen	37		87	4		—	
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,875		1,454	14		16	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	11		7	7		4	Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	322		310	42		38	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	980		1,621	8		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	141		180	1		4	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	11		11	1		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	126		171	3		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	351		427	51		67	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	902		1,049	332		364	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	933		765	68		90	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	682		538	170		145	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	54		79	25		48	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsine und Trame	1,559		1,515	552		589	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	24		32	782		800	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	28		6	122		94	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	3		1	4		1	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		1	29		29	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1	16		21	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		6	14		14	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltnch	65		56	1,416		1,188	Tissus de soie pure
570	Gewebe von reiner Seide	55		16	421		397	Tissus de mi-soie
572	Gewebe von Halbseide	20		42	278		393	Rubans de soie
575	Bänder von Seide	42		2	356		669	Rubans de mi-soie
576	Bänder von Halbseide	1		2	22		15	Broderies
579	Stickereien	11		7	1		1	Dentelles
580	Spitzen							
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	106		212	975		923	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,829		1,555	16		19	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,978		1,828	243		314	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		4	8		3	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	17		20	152		167	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	263		267	652		686	Tressess
622	Feine Waren	5		2	86		121	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	38		25	6		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	85		132	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	172		148	10		3	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	39		88	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	36		45	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	23		13	2		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	485		458	5		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	180		174	137		129	Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	5		5	103		76	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole	55		54	106		77	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	937		909	184		128	Chevaux
656	Ochsen	2,280		4,003	16		20	Beufs
658	Kühe, geschaufelt	279		586	1,293		573	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	62		190	102		37	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	146		351	44		53	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	411		372	456		381	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	184		157	1,318		1,422	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	7,710		10,041	5		24	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	777		1,859	124		271	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,387		773	4,520		3,361	Cuir brut, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	394		458	1,683		1,128	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	4,591		4,335	69		92	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	6,643		6,260	21		7	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	10,448		10,717	7,780		1,599	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	393		501	3		3	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,349		1,989	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	578		499	—		3	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	761		845	134		151	Poterie commune
710	— — feine	960		1,158	194		213	Poterie fine
711	Porzellan	373		254	2		2	Porcelaine